

METROS DE LAS ODAS DE HORACIO
QUE SE CONTIENEN EN ESTE TOMO.

1. Mæcenas, etc.

Esta oda es monócolo ó de un metro. Todos los versos son pequeños asclepiadeos. Constan de un espondeo, un dácilo, un espondeo, un anapesto y un yambo, y se miden así:

Mæcē | nās ātā | vis ē | dīlē rē | glībūs.

De este género es Exegi monumentum, etc.

2. Jam satis, etc.

Esta oda es dicolos tetrástrofos. Los tres primeros versos son sáficos. Consta cada verso de cinco piés; el primero y cuarto troqueos, el segundo y quinto espondeos, que muchas veces es también troqueo, y el tercero dácilo, y se mide así:

Jām sã | tis tēr | ris nōvis | ātquē | dīrāe

El cuarto es adónico, y consta de un dácilo y un espondeo, y se mide así:

Tērrūt | ūrbēm.

Da este metro son las odas siguientes:

Nullus argento...	Pindarum quisquis...
Quem virum...	Phoebe silvarumque...
Oñum divos...	

3. Sic te Diva, etc.

Esta oda es dicolos distrofos. El primer verso es glicónico, que consta de un espondeo y dos dácilos, y se mide así:

Sic tē | Divã pō | tēns Clprī.

Alterna este verso con el pequeño asclepiadeo, y se mide como Mæcenas atavis.

De este metro es también Quem tu Melpomene, etc.

4. Solvitur aeris hiems, etc.

Esta oda es dicolos distrofos, única en su género: el verso primero es el grande arquiloquico; consta de siete piés, los tres primeros pueden ser dácilos, espondeos ó mezclados, el cuarto dácilo, y los tres últimos troqueos, y se mide así:

Sōlvītūr | æris hī | ãms grã | tā vicē | vēris | et pã | vōnī.

Es seguido de un coriámbrico pequeño de cinco piés y medio, y consta de yambo ó espondeo, segundo yambo, tercero espondeo, cuarto y quinto yambo, y una cesura:

Trãhūnt | quē sic | cãs mã | clīnæ | cãri | nãs.

5. Pastor cùm traheret, etc.

Esta oda es dicolos tetrástrofos: los tres primeros versos son asclepiadeos, como Mæcenas atavis (oda primera); y el cuarto como Sic te diva potens (oda tercera).

De la misma medida consta Quis desiderio, etc.

6. Dianam teneræ, etc.

Esta oda es tricolos tetrástrofos: los dos primeros versos son asclepiadeos, como Mæcenas atavis (oda primera): el tercero es ferecracio heróica, que consta de un dácilo entre dos espondeos, y se mide así:

Lãtō | nãmquē sũ | prēmō.

El cuarto es glicónico, y se mide como Sic te diva (oda tercera).

7. Motum ex Metello, etc.

Esta oda es tricolos tetrástrofos: los dos versos primeros son alcáicos; constan de cuatro piés, el primero espondeo, ó yambo, el segundo yambo con cesura, y los dos últimos dácilos, y se mide así:

Mōt' ēx | Mētēl | lō | cōnsülē | cīvīcũm.

El tercer verso es arquiloquico yámbico; consta de cuatro piés, el primero y tercero yambo ó espondeo, el segundo y cuarto siempre yambos, y una cesura, y se mide así:

Lūdũm | quē sōr | tūnã | grãvēs | que.

El cuarto es alcáico ó pindárico, consta de dos dácilos y dos troqueos, y se mide así:

Prīncip' ã | mīclũ | ãs ēt | ãrmã.

De este género son:

Eheu fugaces...	Cælo tonantem...
Odi profanum...	Tyrrhena regum...
Angustam amici...	Qualem ministrum...
Justum et tenacem...	Phœbus volentem...
Descende cælo...	

8. Beatus ille, etc.

Esta oda se compone del grande yámbico seguido del pequeño. El verso primero es trimetro: consta de seis piés, todos yambos, mas en los piés impares puede admitir el espondeo; y se mide así:

Bēã | tās il | lē qui | prœcũl' | nēgō | tffis.

El otro verso es el pequeño yámbico. Consta también de yambos, menos en los piés impares que puede admitir el espondeo, y se mide así:

Ut prīs | cã gēns | mōrtã | llũm.

SATYRA II

LIBRI SECUNDI.

Quæ virtus et quanta, boni, sit vivere parvo
 (Nec meus hic sermo est, sed quem præcepit Ofellus
 Rusticus, abnormis sapiens, crassaque Minervâ)
 Discite, non inter lances mensasque nitentes,
 Cùm stupet insanis acies fulgoribus, et cùm
 Acclinis falsis animus meliora recusat:
 Verùm hic impransi mecum disquirite. Cur hoc?
 Dicam, si potero. Malè verum examinat omnis
 Corruptus iudex. Leporem sectatus equove
 Lassus ab indomito, vel si Romana fatigat
 Militia assuetum græcari; seu pila velox,
 Molliter austerum studio fallente laborem,
 Seu te discus agit; pete cedentem aera disco.
 Cùm labor extuderit fastidia, siccus, inanis

INTERP. *Abnormis*, tosco, y de ingenio grosero. *Non inter lances*, no entre los platos y espléndidos banquetes, cuando se desvanece la vista con el vano brillo de las vajillas, y cuando el ánimo inclinado al error reprueba lo verdadero; pero averiguad en ayunas esta verdad conmigo. *Sectatus leporem*, si despues de haber seguido una liebre, ó cansado por un potrø, ó los ejercicios de la milicia romana te fatigan, acostumbrado á vivir al uso griego, ó gustas de jugar á la pelota, engañando sin sentir la aficion el excesivo trabajo, ó gustas del disco, tirale por el aire, que cede al impulso de este. *Cùm labor*, cuando el trabajo hubiere digerido el hartazgo, sediento y hambriento desprecia, etc. (ironía).

ARG. En persona del poeta Ofelo alaba Horacio la templanza, probando con razones y experiencia que es provechosa para cuerpo y alma. Dice que el no observar los hombres moderacion en la prosperidad es causa de sentir mas los trabajos en la adversidad; y concluye que ninguno tiene propiedad ni señorío en las cosas de esta vida.

NOTAS. *Græcari*, de los Griegos tomaron los Romanos las diversiones

y juegos.

Seu te discus, el disco tenia la figura de un plato: era de hierro, bronce ó madera, y regularmente de piedra: le tiraban con una correa ó á lo alto ó á lo largo, girando en torno el brazo para darle mayor impulso. Ganaba el que se acercaba mas al término propuesto. Nosotros usamos de la bola como ellos del disco. Los Romanos tomaron este juego de los Griegos.

Sperne cibum vilem; nisi Hymettia mella Falere
 Ne biberis diluta. Foris est promus, et atrum
 Defendens pisces hyemat mare; cum sale panis
 Latrantem stomachum bene leniet. Unde putas, aut
 Qui partum? Non in caro nidore voluptas
 Summa, sed in te ipso est. Tu pulmentaria quære
 Sudando: pinguem vitis, albumque, neque ostrea,
 Nec scarus, aut poterit peregrina juvare lagois.
 Vix tamen eripiam, posito pavore, velis quin
 Hoc potiùs quam gallinâ tergere palatum,
 Corruptus vanis rerum; quia veneat auro
 Rara avis, et pictâ pandat spectacula caudâ:
 Tanquam ad rem atineat quidquam Num vesceris istâ,
 Quam laudas, plumâ? coctove num adest honor idem?
 Carne tamen quamvis distat nihil hâc magis illa,
 Imparibus formis deceptum te patet. Esto!
 Unde datum sentis, lupus hic Tiberinus, an alto
 Captus hiet, pontesne inter jactatus, an amnis

Ne biberis, no bebas el vino Falerno sin desleir en él la miel de Himeto. *Promus est foris*, el despensero está fuera, y el enfurecido mar está en borrasca sin permitir que se pesque: pan con sal mitigará el hambre del estómago que regaña: ¿de dónde piensas que nace este gusto (de cualquier manjar), ó por dónde le has conseguido? El grande placer de comer no consiste en el exquisito olor de los manjares. *Tu quære*, busca los manjares despues que trabajas hasta sudar: á un gloton achacoso y descolorido no le gustará, etc. *Lagois*, ni la rara liebre marina. *Vix tamen eripiam*, apenas sin embargo podré conseguir, que presentándosete un pavo real, quieras mas limpiarte los dientes con una gallina que con él (quieras mas comer de una gallina que de él), dejándole llevar de la apariencia de las cosas. *Et pandat*, y ostente su cola matizada de ojos. *Num idem*, ¿por ventura tiene la misma hermosura despues de cocido? *Patet te deceptum*, es manifiesto que te dejaste engañar con distintas apariencias. *Unde sentis*, ¿de dónde adviertes si el lobo marino que se te presenta le han pescado en el Tiber, ó en alta mar, ó si ha sido cogido entre los dos puentes, ó en la embocadura del mismo Tiber?...

Nisi Hymettia mella: hipálaje, esto es, no bebas sino el mejor vino, cual es el de Falerno mezclado con miel.

Cum sale panis, los antiguos usaban de la sal, la que con queso y pan era la comida de los mas

pobres.

Album, metáfora.

Pontesque, pregunta Horacio si el gusto puede distinguir cuál lobo marino es mas delicado, si el que se pesca entre los dos puentes, ó el que se coge en el Mediterráneo, ó